

# Hong Kong Open Figure Skating 2021

2021 香港花樣滑冰公開賽



**October 4 to 6, 2021**

**2021 年 10 月 4 日至 6 日**

An International Figure Skating Competition  
for

Junior, Novice, Pre-Novice and Juvenile Skaters  
國際青年、少年、兒童和幼兒花樣滑冰公開賽

## **ANNOUNCEMENT / INVITATION**

**競賽公告及邀請**

organized by the

**Hong Kong Skating Union**

由香港滑冰聯盟主辦

**FOREWORD 前言**

In light of the pandemic, Hong Kong Skating Union (HKSU) wishes to offer a new style of international competition whereby skaters of all levels are welcomed to participate. Given the highest regard to safety, fairness sportsmanship and the promotion of the sport of figure skating across all levels, the competition will take the form of online/offline manner by local live recordings in Hong Kong and streaming recordings for overseas skaters. The competition will have "closed" judging system based on the ISU Judging System that is to be done virtually by a panel of International Judges and Technical Panel. The results will then be published virtually.

The purpose of this competition is to provide a chance for competition that has been rare for skaters since the outbreak of the pandemic. All participants, coaches, judges and respective member associations should understand that this is a new style of competition and are required to have the required devices and conditions to carry out the recordings. Participants should also understand the judging will be based on the recordings and announced as per the date on the schedule.

因應現時全球性的疫情的充滿不確定性，香港滑冰聯盟仍致力於舉行一個安全、公正及具體育精神的比賽。是次賽事結合線上及線下的元素，希望來自世界各地的各級選手都可以參與其中。比賽採用 ISU 裁判系統進行封閉式評分，技術組及裁判組會根據影片評分。疫情大流行期間比賽機會變得相當珍貴。本會希望各參加者諒解比賽以新形式舉辦，而且需要不同器材和條件製作錄影片段。

**1. GENERAL INFORMATION / 賽事信息**

Hong Kong Open Figure Skating (HKO) is an international figure skating competition hosted by the Hong Kong Skating Union (HKSU). The HKO is open to all Junior, Novice, Pre-Novice and Juvenile skaters who are ISU and ASU Members.

香港花樣滑冰公開賽是一個由香港滑冰聯盟主辦的國際花樣滑冰賽事。

(A) Local live videos recording : 本地現場錄製

Hong Kong	4 to 6 October , 2021	Festival Walk Glacier, Hong Kong
香港	2021 年 10 月 4 日至 6 日	香港又一城歡天雪地溜冰場

All events and official practice of Hong Kong Open Figure Skating 2021 will take place in the Festival Walk Glacier (50m×23m) in No. 21, Level UG, Festival Walk, 80 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Hong Kong. The facility is an indoor, heated artificial ice surfaces.

2021 香港花樣滑冰公開賽所有訓練和比賽將在位於香港九龍塘達之路 80 號又一城地面高層的又一城歡天雪地溜冰場舉行，該冰場為室內冰場，帶有暖氣設備，冰面尺寸為 50 米 x23 米。

(B) Online Streaming videos recording: 線上直播現場錄製

Hong Kong	25 September to 2 October 2021	Please make timeslot reservation, for your competition recording, with HKSU. Available: HK Time Zone 9AM to 9PM
香港	2021 年 9 月 25 日至 10 月 2 日	請與 HKSU 聯絡預約比賽錄影時間。時段為(香港時間)早上九時至晚上九時。

The medals and certificates will be awarded to the top 3 competitors in each category. The other competitors will be awarded the Certificate of Participation. All medals, certificates will be mailed within a month after the publication of results to the respective association of the skaters.

獲得每個項目前三名的運動員將得到獎牌和獲獎證書，其餘運動員將獲得參與證書。非本地參加者的證書及獎牌將會在成績公布一個月後，寄至其所屬滑冰協會。

## **Special arrangements 特殊安排**

### **(A) Drawing 抽籤**

To ensure the safety of all participants, HKSU staff draw the starting orders, both short program and free skating, and publish after the Virtual Draw.

為避免人群聚集及保障各參加者的安全，所有短節目及自由滑的出場次序抽籤由本會職員安排及公布。

### **(B) Live streaming, recording for Oversea skaters 海外選手直播、錄製**

#### **The Requirements for Streaming Recording for Overseas Skaters**

有鑑於現時疫情使海外運動員面臨隔離措施，海外選手可以在滿足以下規定下參加網上比賽：

(1) Two devices are required. Device A's image resolution should be 1080p at least for recording full program. The video must be uploaded and send to HKSU within 6 hours after the session. Device B is a mobile phone which is able to connect with ZOOM. Both Device A & B camera should focus on Skater on ice so that HKSU Streaming supervisor can confirm upload version are as same as the recording version. Filming with Device A & B can be done by coach or chaperone etc.

海外選手需要安排兩台設備。設備 A 需要達到至少 1080P 清晰度，拍攝運動員的整套節目，影片需要在拍攝完畢後 6 小時內上載至雲端和傳送給本會。同時設備 B 應是一部手機，並連接 ZOOM 直播讓本會職員直播選手整套節目的錄製，從而見證上載片段與錄製的片段相同。設備 A 及 B 的拍攝者可以是教練、家長或其他人士。

(2) All movement outside the camera will not be judged.

如鏡頭未能清楚地拍攝的運動員所做的動作或鏡頭以外的動作，一論不予評分。

(3) Only skater is allowed on the ice during the period of video recording. Competition costume is required.

直播比賽期間，冰面不能出現其他人物，即只有運動員一人在冰面上比賽。必須穿著正式比賽服裝。

(4) Free skating should be finished in the same day or in the following day of short program.

如所參加的組別有包括短節目及自由滑，自由滑必須在短節目錄製的同一天或之後的一天完成。

(5) Video recording must be done a week (25th September to 2nd October) before the HK local competition. Foreign skaters have to compromise with HKSU for the date and the time of video recording. Timeslot is limited on a first come first served basis and no longer than 30mins.. Free Skating should be finished on or before 2 nd October.

直播錄製應在本地現場比賽前的一週舉行(9 月 25 日至 10 月 2 日)，運動員需要與本會協商安排時間進行直播。預約的時段不可超過 30 分鐘。時間有限，先到先得。自由滑需於 10 月 2 日或之前完成。

(6) Skaters are required take off the surgical mask and hold up their Identification (passport, ID card) to the streaming device for the Streaming Supervisor to confirm their identity.

運動員必須除下口罩手持護照或身份證供監督員驗證身份。

(C) Local recording : 本地錄製

HKSU will arrange professional team to record videos in the manner of competition for all local skaters. Competition costume is required.

本會會派遣專業團隊錄影所有組別的比賽片段。運動員必須穿著正式比賽服裝。

(D) Protocol 所有賽事成績公布

Completed protocol will be published on 1st November, 2021. The publication of protocol may be delayed due to heavy workload of judgement.

完整的成績冊會在 11 月 1 日公佈。如遇上大量影片需要評分，成績冊公布日期可能會延遲。

## 2. TECHNICAL DETAILS / 技術要求

2.1 Hong Kong Open Figure Skating 2021 will be conducted in accordance with the Technical detail as follows. The ISU Judging System will be used for result calculation.

2021 香港花樣滑冰公開賽將遵守下列技術要求。國際滑冰聯盟裁判系統將作為賽事正式評分系統。

a) Hong Kong Open Figure Skating 2021 will be conducted in accordance with the ISU Constitution and General Regulations 2018, the ISU Special Regulations and Technical Rules Single & Pair Skating and Ice Dance 2018.

2021 香港花樣滑冰公開賽將根據國際滑冰聯盟憲章 2018 版，國際滑冰聯盟單人滑、雙人滑、冰上舞蹈 2018 版以及相關的國際滑冰聯盟公告進行競賽。

b) The base value and the Scale of Values (SOV) of all elements for Elite Junior Group are published by the pertinent ISU Communication. The base value and SOV for all elements which have not assigned in the relevant communications will be assigned by the Organizing Committee. 青年精英組競賽所採用的動作基礎分值及完成級別分值均已經由國際滑冰聯盟確定，並發佈在相關的國際滑冰聯盟公告中。在其它組次中出現的技術動作，如有未經國際滑冰聯盟規定基礎分值及完成級別分值的，則由賽事組委會確定。

c) The final score of each segment is calculated by adding up the Total Elements Scores and the Factored Program Component Scores after subtracting any program deduction.

每一個節目的最終得分由運動員獲得的技術動作分、節目內容分（帶有系數）以及任何給定的扣分共同算得出。

d) The scores of the Short Program (Interpretive Free Skating) and Free Skating are added and the results constitute the final score of a competitor in an event. The participant with the highest total final score wins.

短節目（表演自由滑）和自由滑的得分相加，得到運動員比賽的總分。總分最高的運動員獲勝。

### 2.2 Tie-break Rules / 打破平分規則

#### a) Segment / 節目平分

If two or more competitors have the same rank, the Total Element Score will break the tie in the 1<sup>st</sup> segment and the Program Component Score will break the tie in last segment. If these results are also equal, the competitors concerned will be considered tied.

如果兩名或以上運動員在同一個節目中獲得相同分數，則在第一個節目中技術動作分高的運動員獲勝，在最後一個節目中節目內容分高的運動員獲勝。如果上述分數依然相同，則運動員獲得相同名次。

#### b) Event / 項目平分

If two or more competitors receive an equal total for all parts of the event combined (final result), the best placement shall be decided on the basis of the best placing for last segment. If this is equal, the competitors concerned are tied.

如果兩名或以上運動員比賽總分相同，則運動員的名次將由最後一個節目中的名次決定。如果上述名次依然相同，則運動員獲得相同名次。

### 2.3 There are nine (9) individual Figure Skating categories for both Men and Ladies:

男子和女子項目分別分成以下 9 個組別：

Categories 項目	Segments 節目	Marking 評判內容
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Elite Junior 青年精英組</li> <li>➤ Basic Junior 青年組</li> <li>➤ Advanced Novice 高級少年組</li> </ul>	I. Short Program 短節目	1) Element Score 技術動作分 2) Program Component Score 節目內容分
	II. Free Skating 自由滑	1) Element Score 技術動作分 2) Program Component Score 節目內容分
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Intermediate Novice 中級少年組</li> <li>➤ Basic Novice 初級少年組</li> <li>➤ Advanced Pre-Novice 高級兒童組</li> <li>➤ Basic Pre-Novice 初級兒童組</li> </ul>	Free Skating 自由滑	1) Element Score 技術動作分 2) Program Component Score 節目內容分
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Advanced Juvenile 高級幼兒組</li> <li>➤ Basic Juvenile 初級幼兒組</li> </ul>	Free Skating 自由滑	1) Element Score 技術動作分 2) Program Component Score 節目內容分

### 2.4 Age limits: / 年齡規定：

All age groups were divided in accordance with the date "July 1, 2021".

所有年齡分組均根據 2021 年 7 月 1 日這一日日期進行分割。

<b>Junior:</b> 青年組	not be younger than 13 / 至少年滿 13 周歲； and have not reached 19 / 並且尚未超過 19 周歲； (Born between July 1, 2002 and June 30, 2008. / 出生於 2002 年 7 月 1 日至 2008 年 6 月 30 日之間。)
<b>Advanced Novice:</b> 高級少年組	has reached the age of 10 / 至少年滿 10 周歲； and has not reached the age of 15 / 並且尚未超過 15 周歲； (Born between July 1, 2006 and June 30, 2011. / 出生於 2006 年 7 月 1 日至 2011 年 6 月 30 日之間。)
<b>Intermediate Novice</b> 中級少年組	has not reached the age of 15 / 尚未超過年滿 15 周歲； (Born on or after July 1, 2006. / 出生於 2006 年 7 月 1 日或之後。)
<b>Basic Novice</b> 初級少年組	has not reached the age of 13 / 並且尚未超過 13 周歲； (Born on or after 1 July, 2008 / 出生於 2008 年 7 月 1 日或之後。)

<b>Pre-Novice:</b> 兒童組	has reached the age of 7 / 至少年滿 7 周歲 ; and has not reached 11 / 並且尚未超過 11 周歲 ; (Born between July 1, 2010 and June 30, 2014. / 出生於 2010 年 7 月 1 日至 2014 年 6 月 30 日之間。)
<b>Juvenile:</b> 幼兒組	has not reached the age of 8 / 尚未超過 8 周歲 ; (Born on or after 1 July 2013. / 出生於 2013 年 7 月 1 日或之後。)

All age categories may be divided depending on the number of registrations. Proof of age is required for the event. Copy of birth certificate, passport or similar proof of age is acceptable. The Organizing Committee reserves the right to require additional documentation. Lower age group skaters can participate in the higher age group competition, higher age group skaters cannot participate in the lower age group competition.

以上年齡分組將根據實際參賽運動員數量再細分成若干競賽小組。參賽運動員需提交出生證明、護照或其它檔作為正式出生日期證明，同時組委會亦有權要求參賽運動員提交附加證明檔。低年齡組運動員可以參加高年齡組賽事，高年齡組運動員不可以參加低年齡組賽事。

## 2.5 Music: / 音樂 :

a) The Music may be chosen by competitor(s); / 音樂由運動員自行選擇 ;

b) The Vocal music with Lyrics is permitted. / 可以使用聲樂 ;

c) The additional sounds of applause or cheers are not permitted. / 不允許使用類似於掌聲和喝彩聲的聲音效果。

## 2.6 Size of Competition Group: / 競賽小組 :

If the numbers of entries in each event are more than 6, the competitors should be equally divided into sub-groups with the maximum number of 6 competitors in each group. Singles Girls and Boys for all Novice Divisions warm-up groups can be maximum up to eight (8) Skaters according to ISU Communication 2396.

如每一單項競賽的參賽運動員多於 6 名，則參賽選手會被盡可能平均分配在競賽小組中，每一競賽小組最多可容納 6 名運動員。根據國際滑聯 2396 號公告少年組最多可以容納八人同場熱身。

The elements, requirements and duration for each event are as follows:

各個組別規定動作及節目時間如下：

<b>Categories</b> <b>項目</b>	<b>Elements and requirements</b> <b>動作及要求與國際滑冰聯盟(ISU)青年組的技術要求一致</b> <i>The sequence of the elements is optional. / 動作順序由運動員自行選定。</i> <i>No extra marks are obtained by extending the program to the maximum time allowed. / 超時後完成的動作將不被評分。</i> <i>The element without specification should accord with ISU Rules. / 未做詳細規定的技術動作需符合國際滑聯規則的規定。</i>
<p><b>Men</b> <b>Elite Junior</b> <b>青年男子精英組</b> <i>In accordance with ISU Special Regulations &amp; Technical Rules Single and Pair Skating 2018.</i> <i>與國際滑冰聯盟 2018 版技術規則要求相同</i></p> <p>Any double jump (including double Axel) cannot be included more than <u>twice</u> in total in a Single's Free Program (as a Solo Jump or a part of Combination / Sequence).</p> <p>Of all the triple and quadruple jumps only two (2) can be <u>executed twice</u>. Of the two repetitions only one (1) can be a quadruple jump. If at least one of these executions is in a Jump Combination/ Sequence, both executions are attributed their full numerical value according to the Scale of Value and calculation process described in Rule 353, 1.h) i) and ii.</p> <p>If both executions are as solo jumps, the second of these solo jumps will be attributed 70% of its numerical value according to the Scale of Value.</p> <p>任何兩周跳躍（包括兩周阿科謝爾跳）在單人自由滑中不得超過兩次（作為單跳或聯跳/連續跳中的一部分）。所有三周和四周跳躍中只有兩種跳躍允許重複兩次，兩種重複的跳躍中只允許一種四周跳躍。如果其中有至少一次是在聯跳或連續跳中完成的，則這兩個跳躍都將被正常評分。如果兩次跳躍都是在單跳中完成的，則第二個完成的單跳將得到其原始基礎分值的 70%。</p>	<p>I. Short Program / 短節目 (2'40"±10)</p> <p>a) Double or triple Axel Paulsen; b) Double or triple <b>Flip</b> jump c) Jump combination consisting of a double and a triple jump or two triple jumps; d) Flying <b>Sit</b> spin; e) <b>Camel</b> spin with only one change of foot; f) Spin combination with only one change of foot; g) Step sequence fully utilizing the ice surface.</p> <p>1) 兩周或三周阿科謝爾跳； 2) 一個兩周或三周<b>菲利普</b>跳； 3) 聯跳：包括三周跳和兩周跳的聯跳或兩個三周跳的聯跳； 4) 跳接<b>蹲</b>轉； 5) <b>燕式</b>轉：一次換足； 6) 聯合旋轉：一次換足； 7) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p> <p>II. Free Skating / 自由滑 (3'30"±10") A well balanced Free Skating program for Junior Men must contain:</p> <p>a) Maximum of 7 jump elements (one of which must be an Axel type jump). b) Maximum of 3 spins, one of which must be a spin combination, one a flying spin or a spin with a flying entrance and one a spin with only one position. c) Maximum of 1 step sequence.</p> <p>1) 最多七個跳躍動作（其中至少有一個阿科謝爾跳）。 2) 最多三個旋轉：一個聯合轉，一個跳接轉或跳進入的旋轉和一個一種姿態旋轉。 3) 最多一個接續步法。</p>
<p><b>Ladies</b> <b>Elite Junior</b> <b>青年女子精英組</b> <i>In accordance with ISU Special Regulations &amp; Technical Rules Single and Pair Skating 2018</i> <i>與國際滑冰聯盟 2018 版技術規則要求相同</i></p> <p>Any double jump (including double Axel) cannot be included more than <u>twice</u> in total in a Single's Free Program (as a Solo Jump or a part of Combination / Sequence).</p> <p>Of all the triple and quadruple jumps only two (2) can be <u>executed twice</u>. Of the two repetitions only one (1) can be a quadruple jump. If at least one of these executions is in a Jump Combination/ Sequence, both executions are attributed their full numerical value according to the Scale of Value and calculation process described in Rule 353, 1.h) i) and ii.</p> <p>If both executions are as solo jumps, the second of these solo jumps will be attributed 70% of its numerical value according to the Scale of Value.</p> <p>任何兩周跳躍（包括兩周阿科謝爾跳）在單人自由滑中不得超過兩次（作為單跳或聯跳/連續跳中的一部分）。所有三周和四周跳躍只有兩種跳躍允許重複兩次，兩種重複的跳躍中只允許一種四周跳躍。如果其中有至少一次是在聯跳或連續跳中完成的，則這兩個跳躍都將被正常評分。如果兩次跳躍都是在單跳中完成的，則第二個完成的單跳將得到其原始基礎分值的 70%。</p>	<p>I. Short Program / 短節目 (2'40"±10)</p> <p>a) Double Axel Paulsen; b) Double or triple <b>Flip</b> jump; c) Jump combination consisting of two double jumps or one double and one triple jump or two triple jumps; d) Flying <b>Sit</b> spin; e) Layback or sideways leaning spin or <b>Camel</b> spin without change of foot f) Spin combination with only one change of foot; g) Step sequence fully utilizing the ice surface.</p> <p>1) 兩周阿科謝爾跳； 2) 一個兩周或三周<b>菲利普</b>跳 3) 聯跳：包括兩個兩周跳的聯跳或三周跳和兩周跳的聯跳或兩個三周跳的聯跳； 4) 跳接<b>蹲</b>轉； 5) 向後或向側後方弓身轉或不換足的<b>燕式</b>轉 6) 聯合旋轉：一次換足； 7) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p> <p>II. Free Skating / 自由滑 (3'30"±10") A well balanced Free Skating program for Junior Ladies must contain:</p> <p>a) Maximum of 7 jump elements (one of which must be an Axel type jump). b) Maximum of 3 spins, one of which must be a spin combination, one a flying spin or a spin with a flying entrance and one a spin with only one position. c) Maximum of 1 step sequence.</p>

	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 最多七個跳躍動作（其中至少有一個阿科謝爾跳）。</li> <li>2) 最多三個旋轉：一個聯合轉，一個跳接轉或跳進入的旋轉和一個一種姿態旋轉。</li> <li>3) 最多一個接續步法。</li> </ol>
<p><b>Men / Ladies</b> <b>Basic Junior</b> <b>青年男子/女子組</b></p> <p>Triple and quadruple jumps are <b>NOT</b> permitted. 不允許三周和四周跳躍。</p> <p>Any double jump (including double Axel) cannot be included more than twice in total in a Single's Free Program (as a Solo Jump or a part of Combination / Sequence). 在單人自由滑中任何兩周跳躍（包括兩周阿科謝爾跳）都不得超過兩次（作為單跳或聯跳/連續跳中的一部分）。</p>	<p>I. Short Program / 短節目 (2'20"±10)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Single Axel Paulsen;</li> <li>b) Double <b>Flip</b> jump;</li> <li>c) Jump combination consisting of one double and one single jump;</li> <li>d) Men: Camel Spin (minimum of 6 revolutions); Ladies: Layback or sideways leaning spin or camel spin without change of foot (minimum of 6 revolutions);</li> <li>e) Spin combination with only one change of foot (minimum of 5 revolutions on each foot);</li> <li>f) Step sequence fully utilizing the ice surface.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 一周阿科謝爾跳；</li> <li>2) 一個兩周<b>菲利普</b>跳；</li> <li>3) 聯跳：一個兩周跳和一個一周跳構成的聯跳；</li> <li>4) 男子：燕式轉（至少6圈）； 女子：向後或向側方弓身轉或不換足的燕式轉（至少6圈）；</li> <li>5) 聯合旋轉：一次換足（每隻腳至少5圈）；</li> <li>6) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</li> </ol> <p>II. Free Skating / 自由滑 (3'00"±10") A well balanced Free Skating program for Basic Junior must contain:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Maximum 5 jump elements one of which must be an Axel type jump. There may be up to 2 jump combinations or sequences. A jump combination can contain only 2 jumps.</li> <li>b) Maximum of 3 spins, one of which must be a spin combination, one a flying spin or a spin with a flying entrance and one a spin with only one position.</li> <li>c) Maximum of 1 step sequence.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 最多五個跳躍動作，其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成。</li> <li>2) 最多三個旋轉：一個聯合轉，一個跳接轉或跳進入的旋轉和一個一種姿態旋轉</li> <li>3) 最多一個接續步法。</li> </ol>
<p><b>Boys</b> <b>Advanced Novice</b> <b>高級少年男子組</b></p> <p><i>In accordance with ISU Communications 2396</i> 與國際滑冰聯盟公報第 2396 號的技術要求相同。</p> <p>Advanced Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 3 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 高級少年組動作級別：三級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過三級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Advanced Novice Program Components are only judged in: 高級少年組節目內容分只有四個專案將評判： - Skating Skills / 滑行技術 - Transitions/ 動作銜接 - Performance / 表演 - Interpretation/ 音樂表達</p>	<p>I. Short Program / 短節目 (2'20"±10)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Single Axel Paulsen or double Axel Paulsen;</li> <li>b) Double or triple jump, may not repeat jump a);</li> <li>c) One jump combination consisting of two double jumps or one double and one triple jump, both jumps may not repeat jump a) or b);</li> <li>d) Camel, sit or upright spin (minimum of five (5) revolutions on each foot) with change of foot and no flying entrance;</li> <li>e) Spin combination with only one change of foot (minimum of five (5) revolutions on each foot). Flying entry is allowed;</li> <li>f) One step sequence with full utilization of the ice surface.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 一周或兩周阿科謝爾跳；</li> <li>2) 兩周或三周跳（不能重複 1）；</li> <li>3) 聯跳：包括一個三周跳和一個兩周跳的聯跳或兩個兩周跳的聯跳（不能重複 1 和 2）；</li> <li>4) 換足燕式轉或蹲轉或直立轉（至少 5 圈），不允許跳進；</li> <li>5) 聯合旋轉：一次換足並允許跳進（每只腳至少 5 圈）；</li> <li>6) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</li> </ol>



<p>PCS Factor/ 節目內容分係數： SP: / 短節目：0.9 FS: / 自由滑：1.8</p> <p>Fall Deduction: 0.5 跌倒扣分：0.5</p>	<p>II. <b>Free Skating / 自由滑 (3'00"±10")</b> A well balanced Free Skating program for Advanced Novice Boys must contain:</p> <p>a) Maximum 6 jump elements one of which must be an Axel type jump. There may be up to two (2) jump combinations or sequences. One jump combination could consist up to three (3) jumps, the other up to two (2) jumps. A jump sequence consists of two (2) jumps of any number of revolutions, beginning with any jump, immediately followed by an Axel type jump with a direct step from the landing curve of the first jump to the take-off curve of the Axel jump. Only two (2) triple jumps can be repeated either in a jump combination or a jump sequence. No quadruple jumps are allowed. Any single, double (including Double Axel) or triple jump cannot be executed more than twice in total.</p> <p>b) There must be a maximum of two (2) spins of a different nature (abbreviation), one of which must be a spin combination with change of foot (minimum eight (8) revolutions, flying entrance is not allowed and one must be a flying spin (minimum (6) revolutions) or a spin in one position with change of foot and a flying entrance (minimum (8) revolutions)</p> <p>c) There must be a maximum of one (1) step sequence fully utilizing the ice surface.</p> <p>1) 最多六個跳躍動作，其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳。一個可以由最多三個跳躍組成的聯跳，其他的是由兩個跳組成。連續跳由兩個任何周數的單跳構成，開始於任何種類的跳躍，然後立即連接阿科謝爾種類跳，從第一個跳躍的落冰弧線直接進入到阿科謝爾種類跳的起跳弧線。只有兩種三周跳可以在聯跳和/或連續跳中重複。不允許做四周跳。任何一周、兩周（包括兩周阿科謝爾跳）或三周跳躍，總計不能被完成超過兩次。</p> <p>2) 最多兩個不同的旋轉：一個必須是換足聯合轉(最少 8 圈)，不允許跳進。另一個是跳接轉(最少 6 圈)，或者一個以跳進入換足的一種姿勢的旋轉(最少 8 圈)。</p> <p>3) 最多一個覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p>
<p><b>Girls</b> <b>Advanced Novice</b> <b>高級少年女子組</b></p> <p><i>In accordance with ISU Communications 2396</i> <i>與國際滑聯公報第 2396 號的技術要求相同。</i></p> <p>Advanced Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 3 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 高級少年組動作級別：三級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過三級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Advanced Novice Program Components are only judged in / 高級少年組節目內容分只有四個專案將評判： - Skating Skills / 滑行技術 - Transitions/ 動作銜接 - Performance/ 表演 - Interpretation/ 音樂表達</p>	<p>I. <b>Short Program / 短節目 (2'20"±10)</b></p> <p>a) Single Axel Paulsen or double Axel Paulsen; b) Double or triple jump, may not repeat jump a); c) One Jump combination consisting of two double jumps or one double and one triple jump, both jumps may not repeat jump a) or b); d) Layback or sideways leaning spin or spin in one basic position with no change of foot(minimum six (6) revolutions) and <u>no flying entrance</u>; e) Spin combination with only one change of foot (minimum of five (5) revolutions on each foot). Flying entry is allowed; f) One step sequence with full utilization of the ice surface.</p> <p>1) 一周或兩周阿科謝爾跳； 2) 兩周或三周跳（不能重複 1）； 3) 聯跳包括一個三周跳和一個兩周跳的聯跳或兩個兩周跳的聯跳（不能重複 1 和 2）； 4) 向後或向側方弓身轉或不換足的一種姿勢轉(至少 6 圈)，不允許跳進； 5) 聯合旋轉：一次換足並允許跳進（每只腳至少 5 圈）； 6) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p>

<p>PCS Factor: / 節目內容分係數: SP: / 短節目: 0.8 FS: / 自由滑: 1.6</p> <p>Fall Deduction: 0.5 跌倒扣分: 0.5</p>	<p>II. Free Skating / 自由滑 (3'00"±10") A well balanced Free Skating program for Advanced Novice Girls must contain:</p> <p>a) Maximum 6 jump elements one of which must be an Axel type jump. There may be up to two (2) jump combinations or sequence. One jump combination could consist up to three (3) jumps, the other up to two (2) jumps. A jump sequence consists of two (2) jumps of any number of revolutions, beginning with any jump, immediately followed by an Axel type jump with a direct step from the landing curve of the first jump to the take-off curve of the Axel jump. Only two (2) triple jumps can be repeated either in a jump combination or a jump sequence. No quadruple jumps are allowed. Any single, double (including Double Axel) or triple jump cannot be executed more than twice in total.</p> <p>b) There must be a maximum of two (2) spins of a different nature (abbreviation), one of which must be a spin combination with change of foot (minimum eight(8) revolutions, flying entrance is not allowed and one must be a flying spin(minimum (6) revolutions)or a spin in one position with Change of foot and a flying entrance (minimum (8) revolutions)</p> <p>c) There must be a maximum of 1 step sequence fully utilizing the ice surface.</p> <p>1) 最多六個跳躍動作，其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳，一個可以由最多三個跳躍組成的聯跳，其他的是由兩個跳組成。連續跳由兩個任何周數的單跳構成，開始於任何種類的跳躍，然後立即連接阿科謝爾種類跳，從第一個跳躍的落冰弧線直接進入到阿科謝爾種類跳的起跳弧線。只有兩種三周跳可以在聯跳和/或連續跳中重複。不允許做四周跳。任何一周、兩周(包括兩周阿科謝爾跳)或三周跳躍，總計不能被完成超過兩次。</p> <p>2) 最多兩個不同的旋轉：一個必須是換足聯合轉(最少 8 圈)，不允許跳進入。另一個是跳接轉(最少 6 圈)，或者一個以跳進入換足的一種姿勢的旋轉(最少 8 圈)。</p> <p>3) 最多一個覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p>
<p><b>Boys / Girls</b> <b>Intermediate Novice</b> <b>中級少年男子/女子組</b></p> <p>Free Skating based on ISU Communications 2396 自由滑根據國際滑聯公報第 2396 號的技術要求制訂。</p> <p>Intermediate Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 中級少年組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Intermediate Novice Program Components are only judged in /中級少年組節目內容分只有三個專案將評判： - Skating Skills/ 滑行技術 - Performance/Execution / 表演 - Interpretation /音樂表達</p> <p>PCS Factor: /節目內容分係數： Boys FS: / 男子自由滑：2.0 Girls FS: / 女子自由滑：1.7</p> <p>Fall Deduction: 0.5 跌倒扣分：0.5</p>	<p>Free Skating / 自由滑 (3'00"±10") A well balanced Free Skating program for Intermediate Novice must contain:</p> <p>a) Maximum of 5 jump elements one of which must be an Axel type jump. There may be up to two (2) jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps. A jump sequence consists of two (2) jumps of any number of revolutions, beginning with any jump, immediately followed by an Axel type jump with a direct step from the landing curve of the first jump to the take-off curve of the Axel jump. No triple and quadruple jump allowed. Any single and double jump <u>Only one single jump and one double jump (including Double Axel) can be repeated once.</u></p> <p>b) There must be a maximum of two (2) spins of a different nature (abbreviation), one of which must be a spin combination and one must be a spin with no change of position. The spin combination with a change of foot and a minimum of eight (8) revolutions or without a change of foot with a minimum of six (6) revolutions. The spin in one position with a change of foot minimum of eight (8) revolutions or spin in one position without change of foot minimum of six (6) revolutions. In both spins flying entries are allowed.</p> <p>c) There must be a maximum one (1) step sequence fully utilizing the ice surface.</p> <p>1) 最多五個跳躍動作,其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成,連續跳由兩個任何周數的單跳構成，開始於任何種類的跳躍,然後立即連接阿科謝爾種類跳,從第一個跳躍的落冰弧線直接進入到阿科謝爾種類跳的起跳弧線。不允許做三周和四周跳。只允許一種一周、兩周(包括兩周阿科謝爾跳)重複一次。</p> <p>2) 最多兩個不同種類的旋轉：一個必須是聯合旋轉，另一個是一種姿勢旋轉。 換足聯合旋轉至少 8 圈，或不換足聯合旋轉至少 6 圈； 換足一種姿勢旋轉至少 8 圈，或不換足一種姿勢旋轉至少 6 圈； 這兩種旋轉都可以跳進入</p> <p>3) 一個覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p>

<p><b>Boys / Girls</b> <b>Basic Novice</b> 初級少年男子/女子組</p> <p>Free Skating based on ISU Communications 2396 自由滑根據國際滑聯公報第 2396 號的技術要求制訂。</p> <p>Basic Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 初級少年組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Basic Novice Program Components are only judged in / 初級少年組節目內容分只有兩個專案將評判： - Skating Skills/ 滑行技術 - Performance/Execution /表演</p> <p>PCS Factor / 節目內容分係數： FS: / 自由滑：2.5</p> <p>Fall Deduction/ 跌倒扣分: 0.5</p>	<p style="text-align: center;">Free Skating / 自由滑 (2'30"±10")</p> <p>A well balanced Free Skating program for Basic Novice must contain:</p> <p>d) Maximum of 4 jump elements one of which must be an Axel type jump. There may be up to two (2) jump combinations or sequences. Jump combination can contain only two (2) jumps. A jump sequence consists of two (2) jumps of any number of revolutions, beginning with any jump, immediately followed by an Axel type jump with a direct step from the landing curve of the first jump to the take curve of the Axel jump. No triple and quadruple jumps are allowed. <u>Only one single jump and one double jump (including Double Axel) can be repeated once.</u></p> <p>e) There must be a maximum of two (2) spins of a different nature (abbreviation), one of which must be a spin combination and one must be a spin with no change of position. The spin combination can be executed with a change of foot and minimum of eight (8) revolutions or without a change of foot with a minimum of six (6) revolutions The spin in one position with a change foot minimum of eight (8) revolutions or spin in one position without a change of foot and a minimum of six (6) revolution. In both spins flying entries are allowed.</p> <p>f) There must be one (1) step sequence with fully utilizing the ice surface.</p> <p>1) 最多四個跳躍動作，其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成，連續跳由兩個任何周數的單跳構成，開始於任何種類的跳躍，然後立即連接阿科謝爾種類跳，從第一個跳躍的落冰弧線直接進入到阿科謝爾種類跳的起跳弧線。不允許做三周和四周跳。<u>只允許一種一周、兩周(包括兩周阿科謝爾跳)重複一次。</u></p> <p>2) 最多兩個不同種類的旋轉：其中一個是聯合旋轉，一個是一種姿勢的旋轉。 如果聯合旋轉選擇換足，旋轉圈數最少 8 圈，如果選擇不換足的聯合旋轉，圈數最少 6 圈。 一種姿勢的旋轉如果選擇換足最少 8 圈，如果選擇不換足最少 6 圈。兩個旋轉都允許跳進。</p> <p>3) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p>
<p><b>Boys / Girls</b> <b>Advanced Pre-Novice</b> 高級兒童男子/女子組</p> <p>Advanced Pre-Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 高級兒童組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Advanced Pre-Novice Program Components are only judged in / 高級兒童組節目內容分只有三個專案將評判： - Skating Skills / 滑行技術 - Performance/ 表演 - Interpretation / 音樂表達</p> <p>PCS Factor / 節目內容分係數： FS: / 自由滑：2.0 Fall Deduction / 跌倒扣分：0.5</p>	<p style="text-align: center;">Free Skating / 自由滑 (1'50"±10")</p> <p>A well balanced Free Skating program for Advanced Pre-Novice must contain:</p> <p>a) Maximum of four (4) jump elements. There may be up to two (2) jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps.</p> <p>b) Maximum of two (2) spins of a different nature. There may be up to one (1) spin combination (without change of foot: minimum of five (5) revolutions; with change of foot: minimum of three (3) revolutions on each foot).</p> <p>c) There must be a maximum one (1) choreographic sequence for Girls and Boys. The sequence will have a fixed Base value and evaluated in GOE only.</p> <p>1) 最多四個跳躍動作。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成。</p> <p>2) 最多兩個不同的旋轉，其中只允許一個聯合轉（不換足至少 5 圈，換足每腳隻至少 3 圈）。</p> <p>3) 一個編排步法，該編排步法將不被評定級別而直接給定基礎分值，裁判員將對動作完成品質進行評判。</p>

<p><b>Boys / Girls</b> <b>Basic Pre-Novice</b> <b>初級兒童男子/女子組</b></p> <p>Triple jumps are <b>NOT</b> permitted. 不允許三周跳躍。</p> <p>Basic Pre-Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 初級兒童組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Basic Pre-Novice Program Components are only judged in 初級兒童組節目內容分只有兩個專案將評判：</p> <p>- Skating Skills / 滑行技術 - Performance / 表演</p> <p>PCS Factor / 節目內容分係數： FS: / 自由滑：2.5 Fall Deduction / 跌倒扣分：0.5</p>	<p style="text-align: center;"><b>Free Skating / 自由滑 (1'30"±10")</b></p> <p>A well balanced Free Skating program for Basic Pre-Novice must contain:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Maximum of three (3) jump elements. There may be up to one (1) jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps.</li> <li>Maximum of two (2) spins of a different nature. There may be up to one (1) spin combination (without change of foot: minimum of five (5) revolutions; with change of foot: minimum of three (3) revolutions on each foot).</li> <li>There must be a maximum one (1) choreographic sequence for Girls and Boys. The sequence will have a fixed Base value and evaluated in GOE only.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>最多三個跳躍動作。最多允許一個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成；</li> <li>最多兩個不同的旋轉，其中只允許一個聯合轉（不換足至少5圈，換足每只腳至少3圈）；</li> <li>一個編排步法，該編排步法將不被評定級別而直接給定基礎分值，裁判員將對動作完成品質進行評判。</li> </ol>
<p><b>Boys / Girls</b> <b>Advanced Juvenile</b> <b>高級幼兒男子/女子組</b></p> <p>Only single jumps are permitted. 只允許一周跳躍。</p> <p>Advanced Juvenile Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 幼兒 A 組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Advanced Juvenile Program Components are judged in 高級幼兒組節目內容分：</p> <p>- Skating Skills 滑行技術 - Performance 表演 - Interpretation 音樂表達</p> <p>PCS Factor 節目內容分係數： FS: / 自由滑：2.5 Fall Deduction / 跌倒扣分：0.5</p>	<p style="text-align: center;"><b>Free Skating / 自由滑 (1'15"±10")</b></p> <p>A well balanced Free Skating program for Advanced Juvenile must contain:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Maximum of three (3) jump elements. There may be up to two (2) jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) single jumps, jump sequences can contain only single jumps.</li> <li>Maximum of two (2) spins of a different nature one of which must be an upright spin on <b>one</b> foot (minimum of three (3) revolutions).</li> <li>There must be a maximum one (1) choreographic sequence for Girls and Boys. The sequence will have a fixed Base value and evaluated in GOE only.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>最多三個跳躍動作。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個一周跳構成，連續跳也只能由一周跳組成。</li> <li>最多兩個不同的旋轉，其中一個必須為單足直立轉（至少3圈）。</li> <li>一個編排步法，該編排步法將不被評定級別而直接給定基礎分值，裁判員將對動作完成品質進行評判。</li> </ol>
<p><b>Boys / Girls</b> <b>Basic Juvenile</b> <b>初級幼兒男子/女子組</b></p> <p>Only single jumps are permitted. 只允許一周跳躍。</p> <p>Basic Juvenile Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 1 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 幼兒 B 組動作級別：一級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過一級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Basic Juvenile Program Components are judged in 初級幼兒組節目內容分：</p> <p>- Skating Skills / 滑行技術 - Performance / 表演 - Interpretation / 音樂表達</p> <p>PCS Factor / 節目內容分係數： FS: / 自由滑：2.5 Fall Deduction / 跌倒扣分：0.5</p>	<p><b>I. Free Skating / 自由滑 (1'00"±10")</b></p> <p>A well balanced Free Skating program for Basic Juvenile must contain:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Maximum of 3 jump elements, one of which must be a <b>Waltz Jump</b>. There may be up to (one) 1 jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps.</li> <li>Maximum of two (2) spins of a different nature one of which must be an upright spin on <b>two</b> feet (minimum of 3 revolutions).</li> <li>There must be a maximum one (1) choreographic sequence for Girls and Boys. The sequence will have a fixed Base value and evaluated in GOE only.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>最多三個跳躍動作，其中至少有一個華爾茲跳。最多允許一個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成。</li> <li>最多兩個不同的旋轉，其中一個必須為雙足直立轉（至少3圈）。</li> <li>一個編排步法，該編排步法將不被評定級別而直接給定基礎分值，裁判員將對動作完成品質進行評判。</li> </ol>

- *The spins without specification in Free Skating, change of foot is optional, and subject to other technical regulations.*

在自由滑節目未做詳細規定的旋轉中，運動員可以自行選擇是否換足，但需符合規則中的其它規定。

The Referee and the Technical Panel will be invited by the Organizing Committee.

賽事裁判長及技術專家組均由組委會邀請或選派。

### 3. ENTRIES OF COMPETITORS AND TEAM MEMBERS / 參賽規定

3.1 All members of ASU and their registered clubs are eligible to nominate competitors to all events of all levels. The member clubs should have the written consent letter from their national association. **Each ISU Member Association has the right to enter up to 3 Competitors/Couples of each category, Not applicable to HKSU.**

所有亞洲滑冰聯盟會員及其所轄俱樂部均可派遣運動員參賽，但參賽俱樂部需得到其所屬亞洲滑冰聯盟會員協會的書面批准。**每個國際滑冰聯盟會員可以於每個項目提名三人參賽，香港滑冰聯盟除外。**

3.2 The names of competitors **with their passport copy**, team leaders, team officials, team medical staffs, coaches and chaperones must be listed on the entry form, which should be sent to the Organizing Committee no later than **30 August 2021** by fax or email:

參賽報名表格需填寫妥當，**連同參賽者的護照副本**，於 2021 年 8 月 30 日或之前通過電子郵件或傳真發送至賽事組委會。

#### **Hong Kong Skating Union**

香港滑冰聯盟

Address: Room 1023, Olympic House, 1 Stadium Path, Causeway Bay, Hong Kong

地址：香港銅鑼灣大球場徑 1 號，奧運大樓 1023 室

Tel: / 電話：(00852) 25778010

Fax: / 傳真：(00852) 25048191

E-mail: / 電子郵件：entries@hksu.org

3.3 The “Planned Program Content” form must be submitted together with the entry form to the Organizing Committee before deadline. No more submission of the “Planned Program Content” form will be accepted thereafter.

“節目內容表”需在提交報名表時一併交給組委會，在報到時提交的“節目內容表”將不會被接受。

3.4 Amendment of any information (including Planned Program Content) of the entry will be charged as follows:

The 1<sup>st</sup> amendment request four (4) weeks before competition: Free of charge

Subsequent change request four (4) weeks before competition: 25% of the entry fee

Each amendment request two (2) weeks before competition: 50% of the entry fee

Each amendment request one (1) week before competition: 75% of the entry fee

Each amendment request within one (1) week before competition: 100% of the entry fee

修改任何報名資料(包括節目內容表)將收取下列行政費用:

賽前四星期第一次修改: 免費

賽前四星期第一次修改之後的每次修改: 報名費的 25%

賽前二星期每一次修改: 報名費的 50%

賽前一星期每一次修改: 報名費的 75%

賽前一星期內每一次修改: 報名費的 100%

#### 4. ENTRIES OF JUDGES / 裁判員

4.1 Each participating ASU Member may nominate ONE (1) Judge for Men **or** ONE (1) Judge for Ladies categories if they have competitors participating, the nominated judge(s) at least with the qualification **“International Judge for Singles & Pairs”** (Maximum of ONE (1) Judges for each ISU Member).

每個參賽亞洲滑冰聯盟會員協會在其有運動員參賽的項目上可以提名 1 名男子項目裁判員**或** 1 名女子項目裁判員，被提名裁判需至少獲得 **“國際級單雙人”** 裁判資格(每個參賽協會最多可提名 1 名裁判員)。

4.2 The hosting Member Federation may nominate more than TWO (2) Judges at least with the qualification **“National Judge for Single & Pairs”** .

主辦協會可以提名超過兩名至少獲得 **“國家級單雙人”** 裁判資格的裁判員。

4.3 The official nomination form for Judges should be used for the judge nomination which should be sent to the Organizing Committee not later than **30 August 2021**

裁判員提名需使用正式裁判員提名表，該表格需在 **2021 年 8 月 30 日** 之前發送至賽事組委會。

4.4 The Judges will NOT be travelling to the competition and will instead be judging the competition virtually. Judges will be required to have access to a computer and the internet, and must complete the judging within the time frame set by the OC.

裁判無需前往香港，必須根據組委會要求的時間內透過電腦及網上完成評分事宜。

The Organizing Committee will provide and cover the following expenses for all Judges accepted by the Organizing Committee:

如裁判員提名得到賽事組委會正式接受，則組委會將負擔或支付如下費用：

a) Judge's Remuneration / 裁判員酬金

b) All other expenses should be borne by each team / 其餘費用由參賽隊自行支付。

#### 5. EXPENSES / 費用

5.1. Entry Fee / 報名費

a) The entry fee for the first event is HKD1440 for each competitor for the category with Short Program and Free Skating; for the category with Free Skating only the entry fee is HKD\$ 960.

每個運動員首個項目(包短節目和自由滑)的報名費用為 1440 港元；如項目只有自由滑則報名費用為 960 港元。

b) The entry fee should be received by the Organizing Committee not later than **6 September 2021**. Otherwise the application will be treated as withdrawal from the competition.

所有報名費需在 **2021 年 9 月 6 日** 或之前繳交至組委會。在截止日期仍未收到報名費當棄權論。

5.2 The travel expenses, hotel room and meals expenses for the competitors, coaches, team leaders and other team officials will not be covered by the organizer and are on the account of the team.

參賽隊需自付旅費及食宿費。



### 5.3 Payment Method 付款銀行

Account Name / 收款人戶口名字:	Hong Kong Skating Union Limited
Account No./ 賬戶號碼:	024-383-527496-883
Name of the Bank / 銀行名稱:	Hang Seng Bank Limited
Bank SWIFT code / 銀行國際代碼	HASEHKHHXXX
Address of the Bank / 銀行地址:	Causeway Bay Branch, 28 Yee Wo Street, Causeway Bay, Hong Kong

Clearly point out: "HKO/ name of the SKATER/TEAM/ COUNTRY " on all payments.

付款備註請寫上 "HKO/參加者名稱/隊伍/國家或地區名稱" 。

## 6. MISC & DISCLAIMERS 雜項及免責聲明

(A) Local recording : 本地現場錄製

1. Rule 515 is applied to this event. The OC will follow the Rule 515 to address the problems of interruptions, music deficiencies and incomplete programs.

ISU Rule 515 適用於本次賽事。組委會用此規則處理中斷、音樂缺陷及未完成的節目。

2. PRACTICE / 賽前訓練

Official practices for local competitors will begin on the date mentioned in the announcement. The detailed schedule will be issued at the time of registration.

賽前訓練將於規程內指定日期開始，詳細訓練時間將於運動員報到時發放。在正式比賽開始前必須提供一次賽前訓練，比賽當天必須提供一場播放音樂的賽前訓練。

3. MUSIC / 音樂

All competitors shall furnish the competition music of excellent quality on Music CD or MP3 with High Quality format.

所有參賽運動員需使用音訊 CD 或高品質的 MP3 提交錄製良好的比賽音樂。

The music of each program must be recorded on one track respectively on a separate disc.

每一個比賽節目的音樂需分別錄製在單獨碟片上的唯一音軌中。

In accordance with ISU Rule 343, paragraph 1, all discs must show the competitor name, Categories, the Nation/Club and the exact running time of the music - not skating time - including any starting signal and must be submitted at the time of registration.

根據國際滑冰聯盟規則第 343 條第 1 款，所有碟片上應該標明運動員姓名、競賽項目、所屬協會、音樂時間（非滑冰時間）及是否包含有任何音樂開始信號，並在運動員報到時提交給組委會。

If music information is not complete and/or the music CD is not provided, accreditation will not be given.

如果音樂碟片或音樂資訊未能提交給組委會則相關運動員將不會獲得參賽註冊身份卡。

4. ACCREDITATION / 參賽註冊

The location of official accreditation is decided by each Organizing Committee.

賽會註冊地點各組委會先行決定。

Accreditation will be provided to those who are officially accepted by the Organizing Committee.

**All Skaters are required to hold the negative result of Covid-19 PRC test which must be finished on or after 27th September, even though you are fully vaccinated. No exceptional case is accepted.**

參賽註冊身份卡將只提給被組委會正式接受的參賽人員。註冊時所有本地選手均需持 9 月 27 日或之後完成的 PRC 陰性檢測報告，不接受任何例外。

Please note that only ONE (1) coach per competitor, ONE (1) assistant team leader (for team with six (6) or more competitors), **ONE (1) chaperon** per competitor and a maximum of TWO (2) qualified medical staffs. The Organizing Committee reserves the rights to request for proof of the medical staff qualification.

每名參賽運動員可同時註冊一名教練員，如代表隊運動員人數超過六人，則該代表隊可以註冊一名領隊助理，每名運動員可同時註冊一名**參賽陪同人員**，每支代表隊最多可以註冊兩名持有正式行醫許可的醫務人員。組委會保留各已登記的醫護人員查核其專業資格的權利。

Number of team chaperones (1 per competitor) must be indicated on the official entry form. HKD\$100 will be charged for each extra chaperone accreditation card.

運動員陪同人員數量（每名運動員一名）需在賽事報名表中一同提交。如需申請額外參賽陪同卡，每張 100 港元。

The Organizing Committee reserves the rights to refuse any extra accreditation application.

組委會保留拒絕額外參賽陪同卡申請的權利。

#### (B) Oversea Online competition 海外線上比賽

1. Skaters are allowed to address the problem of equipment within the timeslot you reserved with HKSU. Please make sure your equipment which is fine before the video recording. If you cannot fix the problem within the timeslot, HKSU will consider as withdrawal.

選手可以在預約的時間內處理有關裝備問題。錄影前請確保你的裝備完整無缺，做好充分準備。如未能在限時前修復，一論當沒有完成比賽處理。

2. Skaters are allowed to address the problem of Music deficiencies and resume the program at the point of interruption. Please make sure your music which is fine before the video recording. If you cannot fix the problem within the timeslot, HKSU will consider as withdrawal.

選手可以修復有關音樂問題並於音樂暫停點重新繼續節目。錄影前請確保你的音樂完整無缺，做好充分準備。如未能在限時前修復，一論當沒有完成比賽處理。

3. By registering for the event, the skaters are acknowledging acceptance of the manner of competition and the special requirements for the streaming recordings. **Withdrawals due to a failure of the streaming conditions will not be refunded.**

參與的海外選手被視作為接受組委會訂立的所有比賽方式及直播錄製影片的要求。**組委會不會就任何因器材原因的退賽作出退款。**

### 7. DRAWS – ORDER OF SKATING / 抽籤及比賽出場順序

The starting order of each category(group) will be drawn online. The drawing will be conducted in Zoom. The dates and time will be published in late September. Zoom link will be provided when it is available. 所有比賽出場順序抽籤將通過網上抽籤形式決定。具體日期及時間將在九月下旬公佈。屆時會提供 Zoom 連結。

### 8. PROTEST AND ARBITRATION / 申訴與仲裁

The contents in “Declaration for All Participants” apply to all participants, the protest regarding the competition result must be lodged by team leader and/or coach concerned to the Organizing Committee in writing and submitted within thirty (30) minutes after the conclusion of the related competition segment. An administration fee of HKD\$640 will be charged for each submission of protest. The participants should not interrupt or manipulate the technical panel, referee and judges in any manner. The superior arbitration organization is the Arbitration Committee of Organizing Committee.



所有參與者均服從“參賽人員聲明表”中所聲明的內容，與賽事有關的投訴應以書面方式在有關競賽節目結束 30 分鐘內由相關的領隊或教練員提交到賽會組織委員會，每項投訴行政費用為 640 港元。參與者不得以任何方式幹擾技術專家組、裁判長和裁判員的工作。仲裁的最高機構為賽會的仲裁委員會。

## 9. LIABILITY / 參賽責任及義務

In according with ISU Rule 119, it is the sole obligation of each participating member or club, who participates in the Hong Kong Open Figure Skating, to provide medical and accident insurance for the athletes, officials and all other members of the member's team. Such insurance must assure full medical attendance and the return of the ill or injured person to the home country by air transport or by other expeditious means. Any related costs involved will be responsible by the participating member or club. The Organizing Committee of Hong Kong Open Figure Skating assumes no responsibilities for or liability with respect to any bodily or personal injury or property damage incurred of any competitor, official and other participant in connection with the competition.

根據國際滑冰聯盟規則第 119 條，所有參賽協會及俱樂部是唯一具有責任為其運動員、官員、及其他隊伍相關人員提供醫療及緊急救助保險的個體。此類醫療及緊急救助保險應包括全面的醫療救助以及使用飛機或其他交通工具將受傷或生病的人員運送回國。而此類醫療及緊急救助保險的費用則由相關的參賽協會及俱樂部自行支付及自行決定如何支付。香港花樣滑冰公開賽組委會及主辦協會不負擔所有參賽人員的人身傷害、財產損失及任何相關的責任，同時亦與上述責任無關。

The participants and the participating members and clubs shall accept the inclusion of television and other media exhibition arrangement for the Hong Kong Open Figure Skating, and that the competitor's performance(s) and all activities related to the event may be filmed, televised, photographed, identified, and otherwise depicted, recorded and further exhibited and distributed worldwide under the condition and for the purpose of, now and thereafter, as authorized by the Organizing Committee of the Hong Kong Open Figure Skating, promoting the figure skating sport. The participants and the participating members and clubs certify and warrant that the music and choreography presented and used during the competition have been fully cleared and authorized for public use including television broadcast and re-broadcast throughout the world without further clearances or payments of any kind on the part of the Organizing Committee of the Hong Kong Open Figure Skating.

參賽運動員、參賽協會及參賽俱樂部接受該賽事通過包含電視在內的各類媒體展示及宣傳安排。運動員與比賽有關的滑行、表演及任何相關活動可以被錄影、錄影、照相以及使用其它方式記錄，並被賽事組委會分發到世界各處用於推廣花樣滑冰運動。參賽運動員、參賽協會及參賽俱樂部保證其在香港花樣滑冰公開賽中使用的比賽音樂及節目編排已經被授權可以作為公眾展示和使用，同時亦可以在世界範圍內用作電視播出及重播並不需要香港花樣滑冰公開賽組委會及相關電視製作和播出機構作出進一步的授權申請及付款。

## 10. TIMELINE (SUBJECT TO CHANGE)

Entry by Name for Competitors	30 Aug 2021
Entry by Name for Judges	30 Aug 2021
Competition Music Information	30 Aug 2021
Planned Program Content	30 Aug 2021
Bank Transfer	6 Sep 2021
Oversea-Video Timeslot Reservation	6 Sep 2021
Zoom - Draw	Late September (TBC)
Protocol	1 November 2021

as of / 擬定於: 18-8-2021

The details of the Practice and Competition Schedule will be provided at the registration. 訓練及競賽細節時間表將於參賽註冊時提供。